И.Н. МитрюхинаПермский национальный исследовательский
политехнический университет, Пермь, Россия**МИНИ-ПРОЕКТЫ КАК ОСНОВА ОРГАНИЗАЦИИ
ИНТЕРАКТИВНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ПРИ ОБУЧЕНИИ
ИНОЯЗЫЧНОМУ ГОВОРЕНИЮ**

Обосновывается использование проектной методики на начальном этапе обучения говорению на иностранном языке, так как уже на этом этапе проектная работа представляет возможности самостоятельного и интересного обучения иноязычному общению. Подчеркивается важность ориентации в проектной работе на конкретные потребности обучающихся, проблемные вопросы и актуальные жизненные ситуации студентов. Активная работа в проекте способствует формированию и сохранению коммуникативно-познавательного интереса обучающихся. Интерес стимулируется в совместной деятельности актуальностью предметного содержания и коммуникативно-познавательных задач, сменой речевых партнеров, условий общения, форм деятельности, разнообразием текстового материала, а также необходимостью обращения к другим партнерам, что способствует развитию кооперации и навыков командной работы.

Автор приводит в качестве примера несколько мини-проектов информационных и игровых типов, а также выделяет различные виды продуктов проектной деятельности. В статье характеризуется не только когнитивная сторона проектной методики, но и эмотивно-эмпатийная, и интерактивная. Каждый мини-проект содержит описание модели взаимодействия обучающихся, а также их поведенческие реакции в области эмоций. Заключительный этап в проекте, этап рефлексии иллюстрируется оценочным листом, который поможет как преподавателю, так и студентам дать оценку их деятельности в данном мини-проекте.

Ключевые слова: *метод проектов, мини-проекты, обучение иноязычному говорению, интерактивное взаимодействие, познавательный интерес.*

I.N. Mitryukhina

Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russia

**MINI-PROJECTS AS THE BASIS OF PROMOTING INTERACTION
IN TEACHING FOREIGN-LANGUAGE SPEAKING**

The paper justifies application of project methodology at the elementary stage of teaching foreign-language speaking since yet at that stage project activities condition independent and enticing communication in a foreign language. It is stressed that project activities should be focused on actual needs of learners, problem tasks and real-life situations. Proactivity boosted by project tasks fosters formation and maintaining of the cognitive interest in students. Interest generated by interaction is encouraged by relevant subject matters and communicative tasks, peer role rotation, various communication conditions, activities, rich text materials, as well as a formed need to communicate with a partner, which develops cooperation and team work skills.

The author provides several examples of information and game mini-projects and distinguishes certain types of the end products obtained. A cognitive aspect of project work is considered together with emotional and interactive aspect. Each mini-project describes the models of student interaction as well as their emotional behavior. The final stage of each project – that of reflection – implies filling in evaluation sheets that assist a teacher and students in assessment of their performance during the mini-project accomplished.

Keywords: *method of projects, mini-projects, teaching foreign-language speaking, interaction, cognitive interest.*

Использование проектных методик обучения не является чем-то новым в практике преподавания иностранных языков. Более ста лет назад эта методика была разработана в Америке Дж. Дьюи. С конца же 70-х проектная работа получает свое дальнейшее развитие в вузах и школах. Работа в проектах на занятиях по иностранному языку остается недостаточно востребованной по той причине, что ограниченные языковые возможности обучающихся и большие временные затраты, по мнению некоторых преподавателей, делают этот процесс практически нереальным или малоэффективным. Однако интерес к этому методу продолжает расти, прежде всего потому, что идут быстрые изменения в общественной и экономической жизни в мире, к которым обучающиеся должны быть готовы. Проектная работа предоставляет широкие возможности и шансы для самостоятельного и полностью ответственного за себя обучения.

По мнению немецких исследователей [1–3], при использовании метода проектов занятие приобретает четкую практическую направленность. При этом выделяется не только его когнитивная сторона, но и эмотивно-эмпатийная, и интерактивная. Работа в проекте ориентирована на конкретные потребности, постановку проблемных вопросов и решение проблем. Результаты же должны представлять для обучающихся определенную ценность, а сам процесс работы должен быть тесно связан с окружающей действительностью, жизненными ситуациями и личностными потребностями студентов. Именно в этих условиях эффективнее всего пойдет процесс коммуникации на иностранном языке [2].

Тем не менее необходимо подчеркнуть, что при использовании этого метода при изучении иностранного языка на первый план выходит сам процесс работы в проекте, и именно ему придается большее значение, чем готовому результату, т.е. продукту. Именно в процессе деятельности осуществляется использование иностранного языка в коммуникативных целях, идет развитие речевых навыков и умений [4].

Важной дидактической характеристикой проектной работы на уроках иностранного языка выступает возможность для интегрированного развития разных видов речевой деятельности. Студенты читают тексты, изучают информацию по проблеме, ведут переписку и оформляют письменные отчеты, участвуют в обсуждениях, советуются друг с другом, выступают с презентацией конечных продуктов, развивая тем самым соответствующие навыки и умения [5, с. 53].

Содержание проекта связано не только с логикой учебной программы и изучаемой темы, но и вытекает из жизненных ситуаций обучаемых или ситуаций, связанных с их профессиональной деятельностью. На начальном этапе обучения иностранному языку очень хорошо интегрируются в курс занятий так называемые мини-проекты. По типологии Е.С. Полат их можно отнести к информационным, ознакомительно-тренировочным и игровым видам [6]. В дан-

ном случае речь идет не о большом долгосрочном проекте, но о проекте, посвященном решению какой-то небольшой проблемы и занимающем по времени одно или два занятия. Но суть самого метода, его идеи должны оставаться неизменными: это самостоятельная поисковая, исследовательская, проблемная и творческая деятельность студентов, совместная и индивидуальная. В практико-ориентированных проектах происходит слияние языка и активной деятельности, языка и конкретных ситуаций. Уже на первых занятиях при изучении иностранного языка студенты пытаются активно использовать свои языковые навыки. Обучающиеся ведут поиски информации самостоятельно с использованием всех доступных источников, и их деятельность направлена на получение какого-то определенного результата или продукта. Примеры продуктов проектной деятельности представлены ниже.

Организационные и продуктивные формы мини-проектов

Формы организации мини-проектов	Индивидуальные и коллективные результаты как продукты
1. Ток-шоу	1. Фотоистории
2. Учебная игра	2. Веб-страница
3. Дискуссия	3. Power-Point презентация
4. Дебаты за/против	4. Коллаж
5. Ролевая игра	5. Видеофильм
6. Выставка	6. Брошюра, проспект

Для достижения определенной цели, для решения какой-то конкретной проблемы и для создания продукта в проектной работе необходима совместная работа всех членов группы. Студенты на занятии могут работать над различными проблемами в рамках какой-либо темы, либо работают над одной проблемой, но находят различные решения и создают различные продукты: индивидуальные, парные или групповые.

Одна из первых тем при изучении немецкого языка на начальном этапе звучит «Я и моя семья». Уже на этом этапе студентам можно предложить творческую работу «Семейный альбом». Это может быть презентация в Power-Point или подборка фотографий и изготовление плаката. Для тех студентов, кто по какой-то причине не хочет рассказывать о своей семье, можно дать следующее задание:

Выберите известную личность из немецкоговорящих стран и найдите информацию о ее семье и профессии в Интернете, изготовьте постер с фотографиями или сделайте презентацию в Power-Point. Начертите также генеалогическое дерево, но не заполняйте его до конца. Остальные члены группы должны его дополнить, внимательно слушая Вашу презентацию и задавая вопросы. В качестве известных личностей можно предложить Топ-10

самых знаменитых немцев (Альберт Эйнштейн, И.В. Гете, Хайди Клум, Карл Маркс, Михаэль Шумахер, Фердинанд Порше и др.). В этом случае взаимодействие будет происходить по следующей модели (рис. 1).

Рис. 1. Модель централизованного взаимодействия

Эту же работу можно провести в другой форме, разделив всю группу на две подгруппы, особенно если число студентов превышает 10 человек. Одна подгруппа студентов вывешивает свои постеры на стену или доску, и каждый участник встает рядом со своим постером. Члены другой группы ходят как на выставке, и разглядывают данные плакаты, затем останавливаются у заинтересовавшего их плаката, и автор представляет своего героя. Далее они могут подойти к другому плакату. Затем подгруппы меняются ролями. Преимущество этой формы работы перед обычной презентацией заключается в том, что студенты имеют возможность несколько раз представить своего героя и совершенствуют тем самым свои речевые навыки. В то же время они ведут беседу в парах и чувствуют себя более уверенно, чем перед большой аудиторией. «Посетители» же выставки выбирают тех людей, которые им особенно интересны, и их внимание остается всегда активным. Форма взаимодействия здесь будет следующей (рис. 2).

Рис. 2. Децентрализованная модель взаимодействия

Во время работы над проектом студенты действуют от своего лица либо, как правило, в игровых проектах берут на себя какую-либо роль, с помощью которой они решают ту или иную проблемную задачу. В конце изучения темы «*Gegenstände, Produkte und ihre Beschreibung*» с начинающими изучать немецкий язык возможно проведение мини-проекта «*Klassenflohmarkt*» [7]. Предварительно студенты знакомятся с понятиями «*Flohmarkt*», «*Trödelmarkt*» с помощью фотографий или видеофрагмента. Такой «блошинный рынок» предлагается устроить в группе. Студенты заранее получают задание подобрать дома 2–3 предмета из

тех, что их окружают или необходимы для учебы, работы (канцтовары, книги, гаджеты и т.д.), и сделать карточки с их описанием. Карточки могут выглядеть следующим образом (рис. 3).

<p>Super Kugelschreiber!</p> <p>Sehr praktisch und leicht. Er schreibt blau und macht keine Fehler. Er ist modern und aus Plastik. Er kostet nur 5 Euro.</p>
--	--

Рис. 3. Внешний вид учебных карточек

Вся группа делится на две подгруппы: продавцы и покупатели. Продавцы выставляют свой товар и описание, покупатели идут вдоль рядов и останавливаются около заинтересовавшего их товара. Далее идет процесс собственно торговли. Продавец и покупатель должны договориться о цене. Образец примерного диалога приводится ниже. Целесообразно этот образец представить на доске или на экране, чтобы неуверенные в себе студенты могли использовать его как информационную основу.

Machen Sie einen Flohmarkt im Kurs. Verhandeln Sie mit den Verkäufern!

- Hier habe ich einen Kugelschreiber. Er ist sehr praktisch, modern und leicht. Er ist aus Plastik und kostet nur 5 Euro.
- ☉ Das ist zu teuer!
- Das ist nicht teuer! Der Kugelschreiber ist wirklich bequem und das ist Sonderangebot. Der macht keine Fehler!
- ☉ Dann sage ich 3 Euro.
- Sagen wir 4 Euro?
- ☉ Na gut, okay!

Целью этого мини-проекта является разыгрывание ситуаций купли-продажи, как в реальной жизни, создании студентами своих индивидуальных продуктов, развитие лексико-грамматических речевых навыков, но самое главное – это вступление во взаимодействие и желание достичь определенной цели (купить вещь по более низкой цене). Этот процесс «торговли» сопровождается положительно окрашенными эмоциональными проявлениями (радость, восторг, удовольствие, гордость, интерес, восхищение, удовлетво-

рение, торжество и др.), которые связаны, в первую очередь, с активностью когнитивных процессов. Такая деятельность создает общность эмоциональных переживаний, а смена ролей в речевой деятельности привносит фактор новизны, что очень важно для развития коммуникативно-познавательного интереса в процессе обучения иноязычному говорению.

Важнейшей особенностью и результатом проектной работы является создание какого-либо совместного продукта, который можно либо увидеть, либо услышать (например, веб-страница, презентация, записанный на аудионоситель разговор или какая-то акция: выставка, дискуссия и т.д.). Данный продукт должен представляться и оцениваться затем в группе по определенным, заранее оговоренным критериям. Ориентация на этот конечный продукт запускает у обучающихся творческие процессы, в которых каждый выражает себя индивидуально. На занятии по иностранному языку целью является и сам процесс создания продукта, во время которого идет тренировка определенных грамматических структур, лексики, письменных навыков, корректировка и работа над ошибками, а также рефлексия, что дает возможность в этой работе совершенствовать язык. Активная речевая деятельность в рамках межличностного взаимодействия в процессе достижения единой цели приводит к общему коллективному результату. Так, например, в конце изучения темы по употреблению модальных глаголов можно провести мини-проект «Дерево желаний» [7]. Группа делится на две или три подгруппы. Каждая подгруппа рисует дерево, на ветвях которого прикрепляются карточки с желаниями студентов, например:

- *Ich will Millionär werden;*
- *Karriere machen;*
- *Ich möchte so gern eine Weltreise machen!*

После того как дерево желаний заполнено, каждый студент из подгруппы озвучивает свое желание и указывает пути его достижения, употребляя конструкции с модальными глаголами (*Ich will..., man soll..., man muss..., ich kann..., man darf nicht... u s.w.*). По окончании презентации каждой подгруппы подводится статистика и строится диаграмма: какие желания преобладают в подгруппе и каковы пути их достижения? Это этап общего обсуждения. В качестве домашнего задания студенты должны написать небольшое эссе на тему „*Meine Wünsche – meine Ziele*“ с использованием модальных глаголов.

Этап рефлексии в мини-проектах на начальном уровне обучения не занимает много времени. Это, как правило, ответы на вопросы «Научились ли мы употреблять в речи те или иные структуры? Можем ли мы ориентироваться в той или иной ситуации, решить какую-то проблемную задачу и высказать свое мнение? Какой опыт мы приобрели?». Однако как для преподавателя, так и для студентов можно предложить критерии оценки работы обучающихся в мини-проектах. Возможный вариант оценочного листа показан на рис. 4.

Оценочный лист						
Имя _____						
Группа _____						
Грамматика	Нет ошибок или незначительное кол-во ошибок	3	2	1	0	Множество ошибок, мешающих пониманию
Лексика	Богатый словарный запас, вариативность	3	2	1	0	Скудная, однообразная лексика
Произношение/интонация	Хорошее понимание	3	2	1	0	Часто трудно понять
Содержание	Полностью соответствует	3	2	1	0	Не соответствует
Взаимодействие	Активность	3	2	1	0	Пассивность

Рис. 4. Лист оценки участия в мини-проекте

Взаимодействие партнеров в проектной работе в парах, триадах, подгруппах выполняет различные, но очень важные функции. Во-первых, условия тесной связи партнеров друг с другом в коллективе, зависимость достижения конечного результата коллективной коммуникации от конечных индивидуальных результатов обуславливают возникновение целого набора мотивов и создания сильной устойчивой структуры мотивации у студентов. Во-вторых, решение проблемной познавательной задачи не «для себя», совершающееся в условиях коллективных информационных потребностей, выводит во внешне наблюдаемый план в последующей коммуникации вклад каждого ее участника [8]. На основе разности знаний, информации, мыслей или отсутствия информации развивается также в процессе обучения говорению коммуникативно-познавательный интерес. У студентов проявляется активность в стремлении получить эти знания, выдвинуть новые гипотезы вследствие несоответствия между своими представлениями и реальным положением вещей, несовпадения своих позиций с позицией коллег [9, с. 94].

Активная работа в проекте способствует не только формированию, но и сохранению коммуникативно-познавательного интереса. Это значит, что интерес стимулируется в совместной деятельности актуальностью предметного содержания и коммуникативно-познавательных задач, сменой речевых партнеров, условий общения, форм деятельности, разным уровнем информационной насыщенности текстов и разнообразием текстового материала, а также необходимостью обращения к другим партнерам как более информированным в каких-либо вопросах [10].

Итак, мини-проекты на занятиях по иностранному языку предоставляют широкие возможности для организации интерактивного взаимодействия в

группе. В ходе этого процесса осуществляются взаимовлияние субъектов, их взаимная связь, которая включает в себя как обмен знаками или текстами, изменяющими поведение субъектов, так и организацию взаимных действий, контактов и обмен ими, позволяющих реализовать коммуникацию в совместной деятельности. А.И. Донцов указывает на две взаимосвязанные сферы внутригрупповой активности. Сфера предметной активности или области решения задач образуется действиями, направленными на решение задач, выдвижение гипотез, обсуждение и принятие решений. Сфера межличностной или субъект-субъектной активности охватывает многообразные формы отношений, определенные речевые и поведенческие реакции и связана с областью эмоций [10]. Положение К. Изарда о том, что «эмоция – это самостоятельный переживательно-мотивационный процесс, влияющий на когнитивную сферу и на поведение человека» [11; с. 50], имеет потенциальный выход на учебный процесс и означает возможность повышения эффективности процесса обучения через эмоциональный фактор, неразрывно связанный с мотивацией обучающихся [9].

Однако в проектной работе следует обращать внимание не только на эмоциональность как инстинктивное, бессознательное, незапланированное проявление эмоций, но и на развитие эмотивных умений как сознательной и контролируемой демонстрации эмоций, направленных на других и используемых в стратегических целях: воздействие на окружающих, демонстрация лояльности, предупреждение возможного конфликта [12, с. 32]. Активизация эмотивно-эмпатийного компонента в процессе интерактивного взаимодействия поможет студентам в развитии их социальных и общекультурных компетенций в условиях межкультурной коммуникации.

Список литературы

1. Frey K. Die Proektmethode. – Weinheim und Basel: Beltz Verlag, 2007.
2. Wicke R.E. Aktiv und kreativ lernen. Proektorientierte Spracharbeit im Unterricht. – Ismaning: Max Hueber Verlag, 2008.
3. Schwerdtfeger I. Gruppenarbeit und innere Differenzierung. – Berlin: Langenschedt, 2001.
4. Theorie des Proektunterrichts/ J. Bastian, H. Gudjons, J. Schnack, M. Speth. – Hamburg: Bergmann u. Helbig, 1997.
5. Бурцева Э.В. Учебный проект как средство мотивации изучения иностранного языка у студентов неязыкового вуза: дис....канд. пед. наук. – Улан-Уде, 2002.
6. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка [Электронный ресурс]. – URL: <http://schools.keldysh.ru/labmro/lib/polat3.htm> (дата обращения: 20.01.2016).

7. Evans S., Pude A., Specht F. Menschen. Kursbuch. – Ismaning: Hueber Vlg., 2012.
8. Серова, Т.С. Горева Т.А. Формирование умений коммуникативно-речевого взаимодействия при обучении иноязычному деловому общению. – Пермь, 2005.
9. Митрюхина И.Н. Методика формирования коммуникативно-познавательного интереса при обучении иноязычному говорению переводчиков в сфере профессиональной коммуникации: дис. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2010.
10. Донцов А.И. Психология коллектива. – М.: Изд-во МГУ, 1984.
11. Изард К.Э. Психология эмоций. – СПб.: Питер, 2007.
12. Карпова Ю.А. Формирование коммуникативных умений эмотивно-эмпатийного взаимодействия будущего устного переводчика: дис. ... канд. пед. наук. – Пермь, 2011.

References

1. Frey K. Die Proektmethode. Weinheim und Basel: Beltz Verlag, 2007.
2. Wicke R.E. Aktiv und kreativ lernen. Proektorientierte Spracharbeit im Unterricht. Ismaning: Max Hueber Verlag, 2008.
3. Schwerdtfeger I. Gruppenarbeit und innere Differenzierung. Berlin: Langenschedt, 2001.
4. Theorie des Proektunterrichts / J. Bastian, H. Gudjons, J. Schnack, M. Speth. Hamburg: Bergmann u. Helbig, 1997.
5. Burtseva E.V. Uchebnyi proekt kak sredstvo motivatsii izucheniiia inostrannogo iazyka u studentov neiazykovogo vuza [Educational project as a means of motivating students to learn foreign language at non-linguistic universities]. The thesis of the Candidate of Pedagogical Sciences. Ulan-Ude, 2002.
6. Polat E.S. Metod proektov na urokakh inostrannogo iazyka [Method of projects at foreign language classes], available at: <http://schools.keldysh.ru/labmro/lib/polat3.htm> (accessed: 20.01.2016).
7. Evans S., Pude A., Specht F. Menschen. Kursbuch. Ismaning: Hueber Vlg., 2012.
8. Serova, T.S. Goreva T.A. Formirovanie umenii kommunikativno-rechevogo vzaimodeistviia pri obuchenii inoiazychnomu delovomu obshcheniiu [Development of abilities of communicative interaction in teaching business communication in a foreign language]. Perm', 2005.
9. Mitriukhina I.N. Metodika formirovaniia kommunikativno-poznavatel'nogo interesa pri obuchenii inoiazychnomu govoreniiu perevodchikov v sfere professional'noi kommunikatsii [Methodology of formation of communicative-cognitive interest while teaching speaking in a foreign language for professional purposes]. The thesis of the Candidate of Pedagogical Sciences. Yekaterinburg, 2010.

10. Dontsov A.I. Psikhologiya kolektiva [Psychology of collective bodies]. Moscow: Izd-vo MGU, 1984.
11. Izard K.E. Psikhologiya emotsii [Psychology of emotions]. Saint-Petersburg: Piter, 2007.
12. Karpova Iu.A. Formirovanie kommunikativnykh umenii emotivno-empatiinogo vzaimodeistviia budushchego ustnogo perevodchika [Development of communicative abilities of emotional-empathical interaction in future interpreters]. The thesis of the Candidate of Pedagogical Sciences. Perm', 2011.

Получено 29.01.2016

Сведения об авторе

МИТРИУХИНА Ирина Николаевна
e-mail: *mirchen10@yandex.ru*

кандидат педагогических наук, доцент
кафедры иностранных языков, лингвистики
и перевода Пермского национального
исследовательского политехнического
университета (Пермь, Россия)

About the author

Irina N. MITRYUKHINA
e-mail: *mirchen10@yandex.ru*

Candidate of Pedagogical Sciences, Associate
Professor, Department of Foreign Languages,
Linguistics and Translation, Perm National
Research Polytechnical University (Perm, Russia)